

* Learn Oral English By Cartoons *

漫画英语 口语大王

一句汉语可以两种表达

最实用最地道的英语俚语

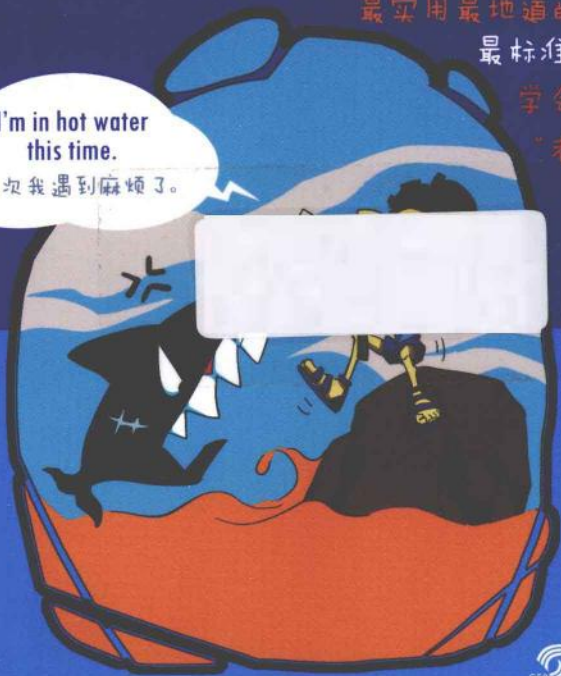
最标准最有用的常用口语

学会了它们看电影和

“老外”聊天都不怕。

I'm in hot water
this time.

这次我遇到麻烦了。



主编 苏珊

广西教育出版社

漫画英语 口语大王

MANHUA YINGYU
KOUYU DAWANG

主编 苏珊

编写 苏珊 唐晓 赵燕辉

插画 梁小龙、卢宣蓉、黄婷、李多、冯凡

审校 K. AL. Winslow (美国)



广西教育出版社
南宁

图书在版编目(CIP)数据

漫画英语口语大王 / 苏珊主编. — 南宁: 广西教育出版社, 2013. 5

ISBN 978-7-5435-7267-6

I. ①漫… II. ①苏… III. ①英语—口语 IV.
①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 105851 号

策划组稿: 孙梅

责任编辑: 陈文华 韦东生

出版人: 张华斌

出版发行: 广西教育出版社

地址: 广西南宁市鲤湾路 8 号 邮政编码: 530022

电话: 0771-5865797

本社网址: <http://www.gxeph.com>

电子信箱: gxeph@vip.163.com

印刷: 广西大华印刷有限公司

开本: 889mm×1240mm 1/32

印张: 5.5

字数: 170 千字

版次: 2013 年 5 月第 1 版

印次: 2013 年 5 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5435-7267-6

定价: 15.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换。

《漫画英语口语大王》

序

我国众多中小學生甚至不少大學生雖然學習英語多年，但仍然普遍存在“啞巴英語”之問題。究其主因乃在於合格的師資不足，教材較陳舊，教法不當和學習環境欠佳。本書的編者刻苦鑽研、集思廣益、通力合作，針對上述弊病，切合英語實際交談所需而精心編寫了這本《漫畫英語口語大王》。

本書每頁均出現兩對口語句子，依次先列出俚語(slang)，然後附上日常生活之口語(colloquial expression)。兩者意思相仿，互為同義句。這裡先簡要提及俚語。俚語是指民間非正式、較口語化的語句，其特點是簡單通俗而又能表達深刻的道理。例如，small potato 就是一個俚語，意指 a person or thing of little importance (微不足道之人或事物)。因此，He is a small potato. 只能譯為“他是一個小人物”，而不能直譯為“他是一個小馬鈴薯”。又如，let the cat out of the bag 意為 to tell a secret, especially without intending to (尤指無意中洩露秘密，露出馬腳)。兩者語義相同或相近，但語用功能具有細微差別，表達時可以根據情感、語氣、語體或語境等的不同而有意識地選用。更值得注意的是，雖然口語中有时恰当使用俚語可以表現人物的個性，增強地方色彩，反映說話者的語言風格，但俚語句式不宜濫用或誤用。例如，中山大學伍謙光教授曾經講過一個真實故事：“在一個盛大的招待會上，中國主人向外賓祝酒時說‘干杯！’譯員就馬上把這句話譯成 Bottoms up! 當時，許多美國來賓忍不住大笑起來了。為什麼呢？因為 bottoms 可以作‘屁股’‘臀部’解。Bottoms up! 這豈不是說‘屁股朝天’了嗎！難怪別人覺得好笑了。為了避免 bottoms 這個不好的聯想，現在人們都說 Cheers!”（引自伍謙光《語義學導論》，湖南教育出版社，1988年，第144頁）由此可見，我們在使用這些同義句式時，要準確把握其語義，準確區分其語用差別。為使讀者確實理解這些語句的用法，本書用中文來闡釋語義、全句要旨或使用場合，這有利於讀者的融會貫通，快速提高英語口語能力。

還值得一提的是，本書的另一特點是圖文並茂。這些富有生活情趣的畫面以及呈現出來的同義句，有對真善美的贊揚，也有對假惡丑的抨擊。對於讀者來說，打開了不同的眼界。讀者可以在閱讀中去領略不同的風情，也可

以体验不同的文化，感受各种大同小异的句式所带来的效果。本书的精髓，正是有着这些多重乐趣与意义。

让这些英语口语佳句焕发光彩，期待读者一起把摆在眼前的这本小册子一直传递下去。倘本书能帮助读者克服学习英语口语之心理障碍，短期内能收事半功倍之效，则我们十分快慰。书中倘有错漏之处，敬请诸位不吝斧正，以免误谬贻人。

刘上扶

2013年6月5日





目录 contents

Tom is like a bull in a china shop. 汤姆是个冒冒失失的家伙。	1
She is a closed book to me. 我不了解她。	1
He's a real action man. 他是个喜欢冒险的人。	2
Bananas in South China are a dime a dozen. 华南的香蕉不太值钱。	2
It's just a job of work for me. 这只是我分内的事。	3
Let's go for a joy ride. 让我们去兜兜风。	3
A little bird told me. 我听人说的。	4
I am all ears. 我洗耳恭听。	4
You are all thumbs. 你笨手笨脚的。	5
You are all wet. 你完全错了。	5
John has a memory like an elephant. 约翰的记性非常好。	6
You need to wear a monkey suit for the party. 你需要穿晚礼服参加晚会。	6
He has ants in his pants. 他坐立不安。	7
It's a piece of cake. 小菜一碟啦。(非常简单。)	7
I got a raw deal. 我被不平等对待了。	8
It was just a shot in the dark. 我只不过是瞎猜的。	8
You're asking for the moon. 你在异想天开。	9
My dad is a smart cookie. 我爸爸是个聪明人。	9
Don't be a baby! 别抱怨!	10
He's totally a bad lot. 他是个十足的坏蛋。	10
Your words beat me. 我不明白你在说什么。	11
I am between girlfriends. 我没有女朋友。	11
I'm between jobs. 我最近在找工作。	12
I'm broke. 我身无分文。(我囊中羞涩。)	12
This is a bed of roses. 我的生活很安逸。	13
What's your beef? 你有什么牢骚?	13

I'm going on 30. 我马上就 30 岁了。	14
I'm in hot water this time. 这次我遇到麻烦了。	14
I'm really into sports. 我真的热爱体育。	15
It's your baby. 你的事, 你来办。	15
We're up to our ears in study. 我们学习忙得不可开交。	16
I'm with you. 我同意你的观点。	16
I've got bigger fish to fry. 我有更重要的事要做。	17
Jane and her big mouth. 简总爱多嘴多舌。	17
Why are you wearing your birthday suit? 你为什么一丝不挂呀?	18
They bit the dust in the game. 他们比赛失败了。	18
You blew it. 你把事情都搞砸了!	19
I'm feeling blue today. 我今天心情很郁闷。	19
She's flushing /blue in the face. 她面红耳赤的。	20
I have to bone up for my exams. 我得抓紧时间准备考试。	20
I wasn't born yesterday. 我又不是三岁小孩子。	21
I need some bread to pay the rent. 我需要交房租的钱。	21
Break a leg in your exam. 祝你今天考试顺利。	22
Who will break the ice first? 谁先来打破僵局呢?	22
He is a brown-nose. 他是个马屁精。	23
My ears are burning. 我的耳朵在发烧。(有人在说我。)	23
He burns me up. 他令我生气。	24
Let's call it a day. 今天就到这里吧。	24
I can't carry a tune. 我五音不全。	25
It carried me back to my childhood. 它让我回忆起童年。	25
I'm going to catch some Z's. 我想小睡一会儿。	26
Let's chew the fat. 让我们来聊聊天。	26
Learn more 拓展	27-34
Don't be chicken. 不要怕!	35



My salary is chicken feed. 我的工资很少。	35
I think we click together. 我想我俩很合得来。	36
He began to climb the wall. 他开始烦躁起来。	36
I am on cloud nine. 我实在太幸福了。	37
Snake's a real cold fish. 蛇是冷血动物。	37
I have to come up for air. 我要喘口气了。	38
Cool it. 冷静一点。	38
The car cost me an arm and a leg. 我买这车花了很多钱。	39
He's a couch potato. 他是个长时间看电视的人。	39
You could have fooled me. 我几乎相信了你说的话。	40
I couldn't care more. 我很在乎。	40
I had a crush on her. 我曾经很喜欢她。	41
It's not my cup of tea. 我不喜欢这个。(我对这个不感冒。)	41
Curiosity killed the cat. 好奇害死猫。	42
I'm sorry I have to cut out. 不好意思, 我得走了。	42
Who cut the cheese? 谁放的屁?	43
You are a dead duck. 你完了。	43
I got a Dear John letter. 我收到分手信了。	44
Bob, I dig your new haircut. 鲍勃, 我非常喜欢你的新发型。	44
He always drinks like a fish. 他总是喝得烂醉。	45
Drop a dime some time. 有时间打个电话。	45
Drop me a line! 给我写信!	46
If he succeeds, I will eat my hat. 他不可能成功。	46
You must learn to face the music. 你必须学会面对现实。	47
Fat chance! 机会甚小。	47
I feel like a million dollars. 我感觉好极了。	48
I'm feeling a bit under the weather. 我身体不太舒服。	48
The waiter gave the beggar the fisheye. 服务员冷冷地盯着乞丐。	49



Never fish in troubled waters. 不要浑水摸鱼。	49
I'll fix it. 我会搞定的。	50
Floor it, honey. 亲爱的, 全速前进吧。	50
I bought this house for a song. 这房子我买得很便宜。	51
Freeze right there! You can't take my bicycle. 别动! 你不能用我的单车。	51
You got it all wrong. 你完全误会了。	52
I always get burnt. 总是我遭殃。	52
He is always getting in my hair. 他老来烦我, 讨厌极了。	53
Get lost! 滚开!	53
You got my back up! 你惹恼了我!	54
You have to get on with it. 要抓紧时间了。	54
Get out of my face! 滚开!	55
He's got rocks in his head. 他一定是脑子进水了。	55
Don't get me wrong. 不要误会我。	56
Let's get the ball rolling. 让我们开始吧。	56
Get the boot. 被解雇。	57
You got the picture? 你明白了吗?	57
Please give your mother a ring tonight. 请今晚给你母亲打个电话。	58
Give it a shot! 试试看!	58
Learn more 拓展	59-65
Give me some skin. 让我们击个掌!	66
Give the baby a kick. 使婴儿高兴起来。	66
I'm going bananas. 我快气晕了。	67
I need to go somewhere. 我想上厕所。	67
Jack always goes to bed with the chickens. 杰克总是很早就上床睡觉。	68
Our vacation plans went up in smoke. 我的假期泡汤了。	68



He is a ham actor. 他演技不好。	69
You would have a ball. 你会玩个痛快的。	69
Don't have a cow. 别大惊小怪。	70
That restaurant has a homely feel. 那家饭店有一种家的感觉。	70
Do you have a screw loose? 你疯了?	71
I have butterflies in my stomach. 我坐立不安。	71
He really has it bad for her. 他狂恋着她。	72
Mom has her hands full. 妈妈现在很忙。	72
I have her number. 我对她的底细一清二楚。	73
Thanks for the heads up. 多谢你的提醒。	73
I'm higher than a kite. 我太高兴了。	74
That is highway robbery. 那也太贵了吧!	74
Mary hit it off with Mike. 玛丽和迈克很投缘。	75
Father hit the ceiling. 父亲暴跳如雷。	75
I really need to hit the road. 我真的该上路了。	76
Hold it down. 小声点。(别大声说话。)	76
Hold your horses. 等我一会。(别催我。)	77
Grandpa has plenty of horse sense. 爷爷知道许多常识。	77
It's just hot air. 只是吹牛而已。	78
Her new book sells like hot cakes. 她的新书很畅销。	78
I'll have to hotfoot it to the airport. 我得赶到机场去。	79
This is a hot potato. 这事很棘手。	79
How's life treating you? 最近怎么样?	80
I mean it! 我是认真的。	80
I will be there for you. 我会支持你的。	81
I'll do it in full sail. 我会全力以赴。	81
Why is she always in luck? 为什么她总是幸运的?	82
This game is in the bag. 这次比赛赢定了。	82



I'll be in touch. 我会跟你联系的。	83
All my efforts were in vain. 我的一切努力都白费了。	83
Buddy, where is the John? 朋友, 厕所在哪?	84
Don't jump on him. 不要责备他。	84
I'll keep you company. 我会一直在你身边的。	85
I'll keep my ear to the ground. 我会密切关注这事的。	85
Keep your nose clean. 老实点, 别惹事。	86
They played cards to kill time. 他们打牌消磨时间。	86
She had to kiss goodbye to her basketball. 她不得不放弃篮球了。	87
He's a real lady-killer. 他是个不折不扣的帅哥。	87
Lend me an ear. 听我说!	88
Don't let the cat out of the bag. 一定要保守秘密。	88
Let sleeping dogs lie. 别惹事。	89
None of your lip. 别顶嘴。	89
Learn more 拓展	90-97
He lives off his parents. 他依赖他的父母生活。	98
Long time no see. 好久不见。	98
I lost my shirt on the horse race. 我赌赛马输得精光。	99
I lucked out today. 我今天真走运。	99
You're a lucky dog. 你是个幸运儿。	100
Lucky me! 我真走运!	100
I can make it. 我自己能做成。	101
That makes two of us. 我赞同你的意见。	101
Cathy is a mall rat. 凯茜爱逛街。	102
I messed up the test. 我考砸了。	102
He is a Mr Particular. 他很挑剔。	103
You win? I will be a monkey's uncle! 你们会赢? 不可能!	103
My shoes bite (me). 鞋子夹脚。	104



My way or the highway. 不听我的就滚蛋。	104
Do you need a hand, mate? 需要帮助吗, 朋友?	105
I'm a real net-head! 我是个网民!	105
Never say die. 不要失望。	106
There is no help for it. 我们别无选择。	106
No ifs, ands or buts. 不要找任何借口。	107
No kidding. 我是说真的。	107
Use your noodle to work out the math problem. 动动脑子, 把这道数 学题做出来。	108
It's no picnic. 这可不是在开玩笑。	108
It's no sweat. 小事一桩。	109
He's just one-side love. 他只是单相思而已。	109
The machine is on line. 机器在运行。	110
It's on the house. 这是免费提供的。	110
I am on top of the world. 我高兴极了。	111
Don't overdo it. 不要做得太过火。	111
You'll pay for this. 总有一天你会遭报应的!	112
I'm not going to work for peanuts. 我不会为那么点儿钱而做那份工作。	112
I'll pick up the tab. 我来买单。	113
They are pigging out. 他们在大吃一顿。	113
Don't play games with me. 别跟我要花招。	114
There are plenty of other fish in the sea. 天涯何处无芳草?	114
That's not the point. 那不是问题的关键。	115
Mike is as poor as a church mouse. 迈克很穷。	115
You are a poor worker. 你做事真是很糟糕。	116
I popped out my job. 我辞职了。	116
Are you pulling my leg? 你在开我玩笑吗?	117
Don't try to push me around! 别想要我!	117



I just pushed your buttons. 是我惹你的。	118
Don't put all your eggs into one basket. 不要在一棵树上吊死。	118
I'll put my best foot forward for this interview. 我要给这次面试留下 最好的印象。	119
He has put his foot in his mouth again. 他又说错话了。	119
It is raining cats and dogs. 外面正在下暴雨。	120
Do you read me? 你明白我的意思吗?	120
I'm as right as rain. 我完全正常。	121
Don't rock the boat! 别把事情搞大了!	121
Time's running out. 没时间了。	122
Our milk is running short. 我们的牛奶快喝完了。	122
Learn more 拓展	123-129
Say uncle. 认输。	130
Say when. 够了请说一声。	130
Stop screwing around. 别捣蛋了。	131
Search me. 我不知道。	131
We see eye to eye. 我们看法相同。	132
What do you see in that girl? 你喜欢她什么?	132
Don't sell me short. 别看不起人啦。	133
Shake a leg! 快点行动!	133
Let's shoot some hoops. 让我们去打篮球吧。	134
He's not gonna show up. 他不打算来了。	134
I'm sick of it. 我厌烦透了。	135
He is a sitting duck. 他是个很容易受骗的人。	135
Let me sleep on it. 让我再考虑一下。	136
You'd better smell the flowers now. 现在你最好休息一会。	136
Somebody up there loves me. 我很幸运!	137
So what? 那又怎样?	137
Who spilled the beans? 是谁泄露了秘密?	138



Let me spring for dinner. 我来请客吃饭吧。	138
This party sucks. 这个派对很糟糕。	139
Stop trying to sweet-talk me. 别试图用甜言蜜语哄我。	139
Can I take a rain check? 我们下次再谈好吗?	140
Take it, it's on me! 这是我的, 请用吧!	140
It's not my taste any more. 现在已经不是我喜欢的类型了。	141
I was only teasing you. 我只是跟你闹着玩的。	141
The cats got her tongue. 她总是难于开口。	142
This is the last straw. 真叫人忍无可忍。	142
Lily is thick in the head. 丽丽有点傻。	143
I don't want to be a third wheel. 我不想当电灯泡。	143
I'm tickled pink. 我感到很愉快。	144
He just turns his back on me when I need him. 我需要他援助的时候, 他根本不理不睬。	144
The car turned turtle in the ditch. 这辆车四轮朝天地翻在沟里面。	145
I've got two left feet. 我没有舞蹈细胞。	145
It's up to you. 由你来定。	146
Wanna make a bet? 敢打赌吗?	146
Don't watch me like a hawk. 别盯得我太紧。	147
It's all water over the dam. 已经无法挽回了。	147
Climbing really wears me out. 爬山确实让我筋疲力尽了。	148
What gives? 发生了什么事?	148
What's new? 你好吗?	149
What's the world coming to? 完了, 完了。	149
I think it works for me. 我想这对我有用。	150
You are telling me. 我知道。	150
You can say that again. 我完全赞同你所说的。	151
He's young at heart. 他人老心不老。	151
Learn more 拓展	152-159





Tom is like a bull in a china shop.

汤姆是个冒冒失失的家伙。



Tom is clumsy.

汤姆是个冒冒失失的家伙。

【释义】

china 大写首字母表示“中国”，小写首字母表示“瓷器”。a bull in a china shop 直译为“瓷器店里的公牛”，可以想象：如果瓷器店里跑进一头公牛，那会是怎样的一种场景。如：Don't let Bob be near those vases. He's like a bull in a china shop. 别让鲍勃靠近那些花瓶，他那人冒冒失失的。



She is a closed book to me.

我不了解她。



I know very little about her.

我不了解她。

【释义】

a closed book 一本合着的书。意指“不了解”。She is a closed book to me. “她对于我就像一本合着的书”，当然是指对她不了解了。





He's a real action man.

他是个喜欢冒险的人。



He's a man enjoying dangerous activities.

他是个喜欢冒险的人。



【释义】

action ['ækʃən] n. 行动。action man 本义为“行动的人”，指“喜欢冒险活动的人”，相当于：He likes to take risk. 他喜欢冒险。

risk[risk] n. 风险。

唉，香蕉现在真是 a dime a dozen.



Bananas in South China are a dime a dozen. 华南的香蕉不太值钱。



Bananas in South China are not worth a penny. 华南的香蕉不太值钱。

【释义】

dime “（美国、加拿大的）1角硬币”，意指“少数的钱”。

a dime a dozen “1角钱一打”，确实是相当不值钱。

如：Watermelons in Beijing in the summer are a dime a dozen. 北京的夏天，西瓜多得根本不值钱了。



It's just a job of work for me.

这只是我分内的事。



It's just my job.

这只是我分内的事。

【释义】

a job of work 意为“份内的事；必须干的工作”，常用于强调自己该做的工作，不用别人操心。

也可以说：It's just my share of work.

share [ʃeə] n. (分享到的或贡献出的) 一份。



Let's go for a joy ride.

让我们去兜兜风。



Let's take a ride and have some fun.

让我们去兜兜风。

【释义】

a joy ride 本义为“一次快乐的驾驶”，常用来指“开快车；用危险方式开车去取乐、兜风”，是邀请朋友开车玩耍的表达。也可以说：Let's go for a ride/drive. 让我们去兜兜风。

八戒，Let's go for a joy ride.

